



La Chine en
développement
pacifique

Projets de construction clés de l'Etat

Li Ning



Editions en Langues étrangères



La Chine en
développement
pacifique

Projets de construction clés de l'Etat

Li Ning



Editions en Langues étrangères

图书在版编目 (CIP) 数据

国家重点建设工程: 法文/ 李宁著; 姜丽莉译.
- 北京: 外文出版社, 2007
(和平发展的中国丛书)
ISBN 978-7-119-05154-3

I. 国... II. ①李...②姜... III. 重大建设项目 - 概况 - 中国 - 法文
IV. F282

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 170958 号

作 者 李 宁
责任编辑 崔黎丽 薛 芊
法文翻译 姜丽莉
法文审定 Flore Redaud 邹绍平
内文及封面设计 天下智慧文化传播公司
执行设计 姚 波
制 作 北京维诺传媒文化有限公司
印刷监制 冯 浩

国家重点建设工程

*

© 外文出版社
外文出版社出版
(中国北京百万庄大街 24 号)
邮政编码 100037
北京外文印刷厂印刷
中国国际图书贸易总公司发行
(中国北京车公庄西路 35 号)
北京邮政信箱第 399 号 邮政编码 100044
2007 年(大 32 开)第 1 版
2007 年第 1 版 第 1 次印刷
(法)
ISBN 978-7-119-05154-3
17-F-3816P

Première édition 2007

Traduit par Jiang Lili
Révisé par Flore Redaud et Zou Shaoping

Site Web :
<http://www.flp.com.cn>
Courrier électronique
info@flp.com.cn
sales@flp.com.cn

ISBN 978-7-119-05154-3

Tous droits réservés pour tous pays
Editions en Langues étrangères
24, Bai Wan Zhuang
100037 Beijing, Chine

Distributeur : Société chinoise du
Commerce international du Livre
35, Che Gong Zhuang Xi Lu
100044 Beijing, Chine

Imprimé en République populaire de Chine

Projets de construction
clés de l'Etat



SOMMAIRE

Des succès remarquables obtenus dans la réalisation des projets clés 005

- La mise en place du système industriel de base 006
- L'élévation du niveau de l'industrie de base 009
- Jeter des bases solides pour le développement 016
 économique

Le barrage des Trois Gorges sur le Changjiang : l'orientation de l'exploitation hydroélectrique 025

- Un projet finalisé avec prudence 028
- Le réservoir : les bénéfices 031
- Le barrage : un miracle chinois 034
- Le projet vert du siècle 037
- Une grande difficulté résolue 040
- Un projet qui ne dépend pas totalement de 042
 l'investissement de l'Etat

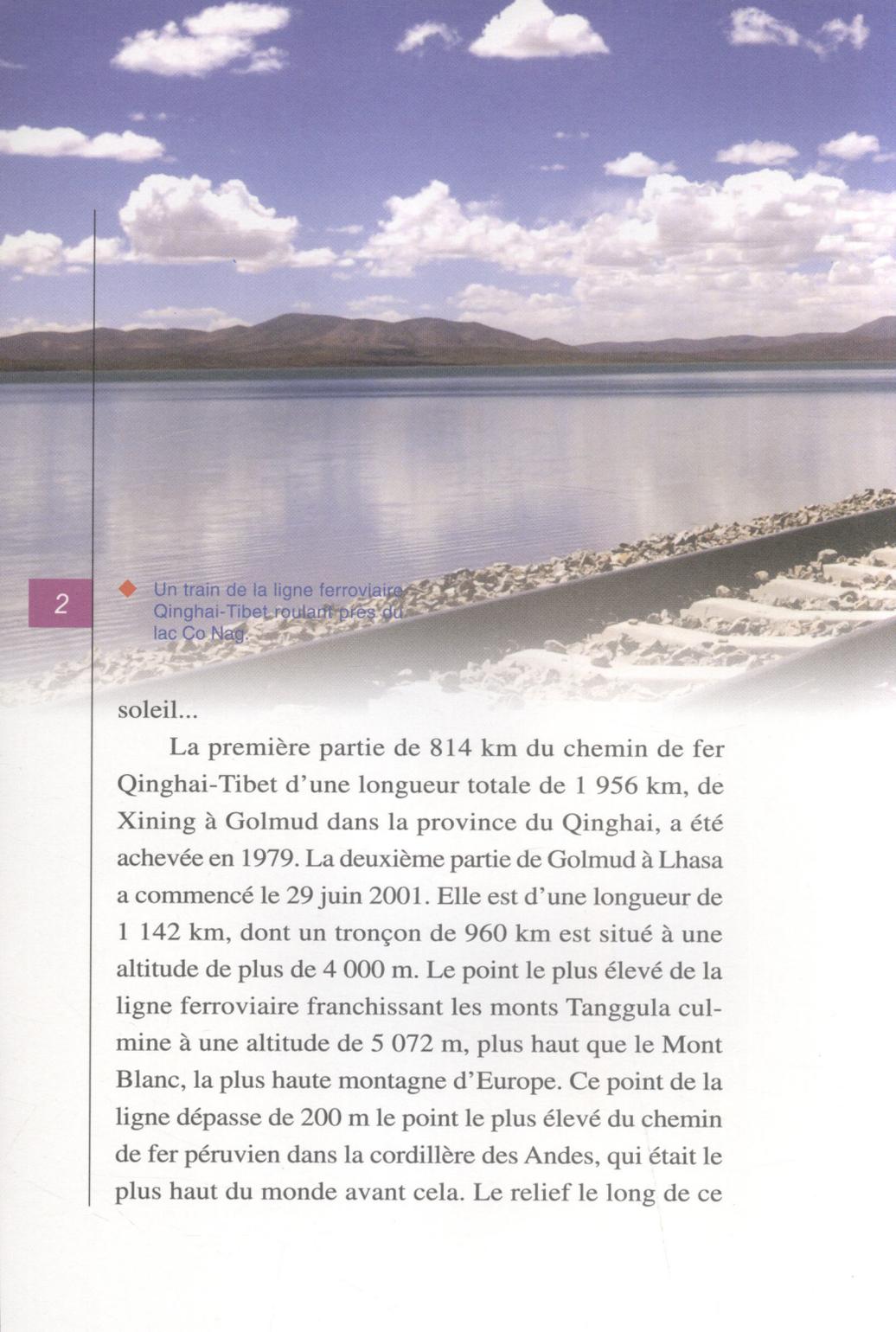
Le transport du gaz de l'Ouest vers l'Est : l'activateur de la coopération économique entre l'Est et l'Ouest	<i>043</i>
L'Ouest : une région riche en gaz naturel	<i>047</i>
L'ouverture tous azimuts	<i>051</i>
Un chemin vers l'Est traversant montagnes et rivières	<i>053</i>
Des échanges de ressources et d'innombrables opportunités commerciales	<i>058</i>
Les changements apportés par le transport du gaz	<i>061</i>
Le transport de l'eau du Sud vers le Nord : une stratégie mûrement réfléchie	<i>065</i>
Pourquoi transporter de l'eau vers le Nord ?	<i>067</i>
Un projet conçu depuis 50 ans	<i>070</i>
Trois lignes de transport de l'eau	<i>071</i>
Les avantages globaux	<i>075</i>
Les étapes de l'ouvrage	<i>078</i>
Les fonds de construction	<i>081</i>
Le chemin de fer Qinghai-Tibet : la barrière infranchissable devient passage	<i>083</i>

Un déficit scientifique et technique mondial	085
L'espace vert et les passages réservés aux animaux sauvages	093
Le tourisme et l'économie	099
Le transport de l'électricité de l'Ouest vers l'Est : la mise en valeur des ressources de l'Ouest	107
Trois voies de transport de l'électricité	109
Un bénéfice commun pour l'Ouest et l'Est	116
D'autres projets importants	117
L'agrandissement de l'Aéroport de la Capitale à Beijing	118
La construction du port de Shanghai	121
Le tunnel routier Qinling-Zhongnanshan	123



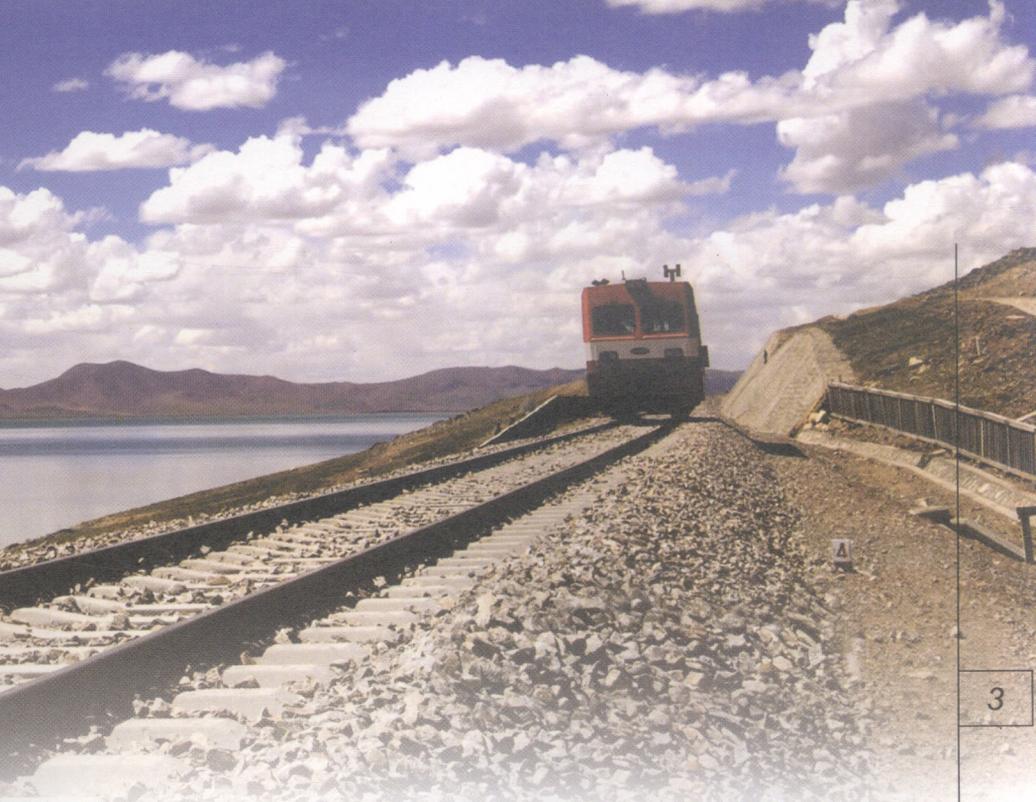
Avant-propos

Le 1^{er} juillet 2007, les premiers trains pour Lhasa sont partis respectivement de Beijing, de Shanghai, de Guangzhou et de Chengdu. Ces trains de profil aérodynamique ont roulé vers Lhasa à une vitesse de 100 km par heure sur le plateau du Qinghai-Tibet, d'une altitude de 5 000 m. Dans les wagons lumineux et spacieux, les voyageurs étaient assis près des grandes fenêtres pour admirer les paysages. À l'extérieur du train, sur la vaste steppe de Hoh Xil, des antilopes tibétaines mangeaient de l'herbe, des ânes sauvages tibétains faisaient la course avec le train. Au loin, les montagnes enneigées brillaient sous les rayons d'or du

- 
- ◆ Un train de la ligne ferroviaire Qinghai-Tibet roulant près du lac Co Nag.

soleil...

La première partie de 814 km du chemin de fer Qinghai-Tibet d'une longueur totale de 1 956 km, de Xining à Golmud dans la province du Qinghai, a été achevée en 1979. La deuxième partie de Golmud à Lhasa a commencé le 29 juin 2001. Elle est d'une longueur de 1 142 km, dont un tronçon de 960 km est situé à une altitude de plus de 4 000 m. Le point le plus élevé de la ligne ferroviaire franchissant les monts Tanggula culmine à une altitude de 5 072 m, plus haut que le Mont Blanc, la plus haute montagne d'Europe. Ce point de la ligne dépasse de 200 m le point le plus élevé du chemin de fer péruvien dans la cordillère des Andes, qui était le plus haut du monde avant cela. Le relief le long de ce



chemin de fer est très difficile. Après quatre ans de travail d'une âpreté inouïe, les Chinois ont surmonté toutes les difficultés que le chemin de fer Qinghai-Tibet avait à affronter et ont assuré sa mise en service en temps et en heure.

L'achèvement de la ligne de chemin de fer Qinghai-Tibet a décroché une série de records de l'histoire du chemin de fer mondiale : elle est la ligne de chemin de fer la plus haute et la plus longue sur le plateau au monde, et aussi le chemin de fer traversant la plus longue zone de terre gelée. La vitesse du train dans la section de terre gelée est de 100 km par heure et elle est de 120 km dans la section non gelée. C'est la plus grande vitesse jamais atteinte sur sol gelé. A l'aube du XXI^e

siècle, elle fait partie des projets clés de l'Etat accomplis avec un grand nombre de ressources humaines et matérielles.

Les projets clés sont des secteurs et des ouvrages majeurs décidés par l'Etat à différentes périodes, selon la situation générale de l'économie nationale et du développement social, et d'après la puissance nationale. Ces projets ont une signification et un rôle importants dans la modernisation socialiste de la Chine.

Après la fondation de la République populaire de Chine en 1949, le gouvernement chinois a réalisé des projets importants à différentes périodes, de façon méthodique et planifiée. Des systèmes comme celui de l'industrie socialiste et celui de l'économie nationale, indépendants et relativement complets, ont pris forme, ce qui a permis à la Chine de porter ses technologies de pointe à un nouveau niveau, de renforcer sa défense nationale et d'assurer le développement stable et durable de l'économie nationale.



1

**Des succès remarquables
obtenus dans la réalisation
des projets clés**

La mise en place du système industriel de base

Les projets clés avant les années 1980, ont permis de mettre en place un système industriel de base en Chine.

Dans les années 1950, alors que la base de l'économie était très faible, l'Etat concentra tous ses efforts, en prenant pour projets principaux 156 ouvrages aidés par l'Union soviétique, dans les domaines de l'énergie, de la sidérurgie, du métal non-ferreux, de l'industrie chimique, de l'électromécanique, de l'industrie légère et de la défense nationale. L'investissement total fut de 20,3 milliards de yuans, soit 12,4 % des investissements dans la construction des infrastructures du pays à cette époque. Parmi ces projets, le Complexe sidérurgique d'Anshan, le Complexe sidérurgique de Wuhan, l'Usine automobile n°1 de Changchun, l'Usine électromécanique de Harbin, l'Usine de chaudières de Harbin, l'Usine de turbines à vapeur de Harbin, l'aménagement du Huaihe, la base de métal non-ferreux à Baiyin dans le Gansu jouent encore à l'heure actuelle un rôle important dans l'économie nationale au XXI^e siècle.

Dans la deuxième moitié des années 1960, la Chine concentra ses forces financières et matérielles dans les industries militaires, spatiale, nucléaire, électronique et la construction navale. 28 milliards de yuans furent investis, 24 sortes de bases de recherches scientifiques et de fabrication furent mises en place. Ainsi, la puissance de la défense, les technologies de pointe et les sciences



◆ Le 8 décembre 2006 à 8 h 53, la fusée « Longue Marche 3A » a envoyé le satellite météorologique FY-2 D sur son orbite.

ont pu atteindre un niveau plus élevé. Pendant cette période, les Chinois construisirent le champ pétrolifère de Daqing, la base sidérurgique de Panzhihua, la centrale hydroélectrique de Liujiaxia, trois lignes ferroviaires dans le Sud-Ouest de la Chine (Chengdu-Chongqing, Baoji-Chengdu, Chengdu-Kunming) et le grand pont sur le Changjiang à Nanjing. Ces ouvrages importants favorisèrent le développement industriel dans leur région, profitèrent également aux régions du Centre et de l'Ouest, excepté le Xinjiang, le Tibet et la Mongolie intérieure. Dans la construction de plus de 1 100 projets concernant la défense, les sciences et techniques, l'industrie et les transports réalisés de 1964 à 1978 couvrant la période de trois plans quinquennaux, 205,2 milliards de yuans ont été investis, et 4 millions de personnes engagées. Pendant une courte période de quinze ans, un millier de grandes et moyennes entreprises industrielles et minières, d'établissements de recherches scientifiques se sont répartis dans le Sud-Ouest et sont devenus l'accélérateur de l'industrialisation de cette région.

Dans les années 1970, grâce à la situation nationale et internationale favorable de cette période, la Chine a décidé d'introduire dans le pays les techniques avancées des pays occidentaux, et d'accélérer la construction de l'industrie pétrochimique. Par ailleurs, des équipements et des installations ont été introduits en fonction des maillons faibles dans l'industrie de base. Depuis 1972, la

Chine a importé les équipements de 26 projets du Japon, de l'Allemagne, des Etats-Unis, des Pays-Bas, de la France, de l'Italie et de la Suisse, avec un montant global de 20,5 milliards de yuans, soit 7,4% de l'investissement total des constructions de cette période. Parmi eux, une série d'équipements complets, notamment le laminoir de 1,7 mètre du Complexe sidérurgique de Wuhan, treize équipements d'engrais chimiques, quatre équipements de fibres synthétiques ont conduit la Chine à un nouveau niveau scientifique et technique et à la mise en place du système d'économie industrielle.

L'élévation du niveau de l'industrie de base

La réalisation des projets importants des années 1980 a amélioré rapidement le niveau de l'industrie de base en Chine.

Selon la décision prise lors de la 3^e session plénière issue du XI^e Comité central du Parti communiste chinois (PCC) tenue fin 1978, l'Etat avait désormais pour tâche fondamentale de centrer son travail sur la modernisation socialiste. Le gouvernement a privilégié, dans sa stratégie de développement économique, l'agriculture, l'énergie, les transports, l'éducation et les sciences. Dans les années 1980, ayant pour priorité le développement de l'électricité, le gouvernement a construit les bases houillères dans le Shanxi, dans l'Anhui et dans l'ouest de la Mongolie intérieure, puis le chemin de fer Datong-